

对外汉语教学专栏

编者按: 1999年12月, 国家对外汉语教学领导小组召开了第二次全国对外汉语教学工作会议。会议强调指出: “对外汉语教学是国家和民族的事业, 是国家改革开放大局中的一个组成部分”, 发展对外汉语教学事业, “具有重要的战略意义”。近几年来, 清华大学对外汉语教学在规模和质量上都取得了较大进步, 也积累了一些有益的经验。本期特辟专栏, 介绍有关成果, 以与各界交流。

试论“学术级汉语”教学理念的特色与借鉴意义

丁夏*

—

就汉学研究的教学而言, 美国在西方国家中大概很难称得上历史悠久与传统深厚, 但在 20 世纪, 美国的汉学研究教学的成就在国际范围来看显然都是足以令人侧目的。20 世纪初, 海外汉学的重镇分别在欧洲(包括俄国)和日本, 而到了 20 世纪的下半叶, 美国的汉学研究已和前二者形成鼎足之势, 产生了一批有着世界影响的学者与著述。导致美国汉学人才辈出、迅速发展的原因很多, 如果从人才培养的角度来考察, 则可以说本世纪下半叶美国汉学的发展在相当的程度上与美国的一个特殊的汉语教学机构有着直接、密切的关系, 这一机构在长达三十多年的时间里, 以其极具特色的汉语教学向美国的汉学界及政界、商界、传播界源源不断地输送了数量可观的人才。20 世纪下半叶活跃于美国学术界的著名汉学家, 许多毕业于这一教学机构, 有的还直接参与了这一机构的教学组织与管理。因此, 这一机构堪称是 20 世纪下半叶美国汉学界最重要的人才培训基地, 它的成功运作, 对美国汉学的发展起到了明显的推动作用。管理这一机构的是“美国各大学汉语委员会”(Inter-University Program Board, 简称“IUB”), 1963—1997 年, 该机构设在我国台湾省台北市台湾大学校内, 中文名为“中国语文联合研习所”, 1997 年秋迁至中国大陆, 成为美方与北京清华大学合作的一个教学单位, 并更名为“清华国际联合汉语培训项目”(Inter-University Program For Chinese Language Studies At Tsinghua, 简称“IUP”)。

作为一个享有盛誉的汉语教学机构, “IUP”的某些先天甚至是独具的优势是显而易见的。例如, 它是一个跨校际的教学单位, 其合作的学校均系美国著名大学(如哈佛、耶鲁、普林斯顿、斯坦福、哥伦比亚、芝加哥、康奈尔、加州大学伯克利校区等, 共计 14 所), 所接受的学生又以上述大学的研究生为主, 这就从基本上保证了生源质量优异; 再如, 它的教学基本上是 2—3 名学生编为一班的小班课程, 有些课程甚至是一名教师教授一个学生, 同时又鼓励学生在两个学期中尽量选修不同教师的课程, 以体验不同的教学风格与个性, 这就为学生提供了很好的教学资源与授课模式。毫无疑问, IUP 的成功与它在生源和教学资源上的优势是分不开的。纵观美国其他大学的汉语教学机构, 事实上也没有一个能够全面具备 IUP 上述的优越条件。然而, IUP 的成功又不仅仅取决于上述优越条件, 考察它的教学, 不难发现在教学目标定位、基本课程设置、教学行为规范等方面, IUP 都有其独树一帜之处。概括言之, 其独特处最核心的内涵乃在于 IUP 所特有的汉语教学理念, 即所谓“学术级汉语”的教学理念。

IUP 的汉语教学是根据“学术级汉语”的理念来安排和实施的。“学术级汉语”为学生设计的学习目标

* 丁夏, 清华大学中文系副教授, 北京, 100084

是:通过各种课程的学习,能够在学术交流的层面上达到汉语的“四会”,即会听、会说、会读、会写。“四会”包含了熟练运用一种语言的所有基本功能,在学习一种语言到了高级的程度时,一般而言,“四会”也是基本的要求。IUP与一般汉语教学机构的不同之处在于,它所谓的“四会”是紧紧围绕着学术交流的目标来设置的,“四会”的着眼点在于培养能够熟练运用汉语的汉学家,因此,IUP的汉语教学在课程安排、教学形式上都与通常的高级程度的汉语教学有很大的不同。

显然,IUP在国际范围内都是一个相当特殊的汉语教学机构。一般的汉语教学机构不大可能把专门培养汉学家设置为自己的教学目标。但是我们必须看到,随着中外交流日渐扩大,海外人士把学习汉语和专业交流结合起来的情况已经越来越多,把第二语言教学与专业教学结合起来的趋势已经在某些国外大学中出现^①,有的学校、学者也已经在探讨实施“专业汉语”(Professional Chinese)教学的前景与可能性。在这种背景下,认真总结IUP“学术级汉语”教学理念的特色及经验,对进一步发展国内的对外汉语教学来说,也许不失为一种有价值 and 具有某种前瞻意义的研究。

二

IUP“学术级汉语”之所以是一个与众不同的汉语教学理念,根本点在于它把语言学习和专业培训紧密、自然地结合在一起。“学术级汉语”的课程设置、教材选择,是从提高学生从事学术交流汉语能力的角度,在对汉语教材和相关的学术资料进行深入研究的基础上,经过细致、周密的考虑而决定的。汉语课紧紧围绕专业来设置,入选教材的文章,均是某一专业方面的文章,在专业方面是否具有代表性,是能否入选教材的重要指标。当然,在课程设置和教材选择上也会遵循由浅入深、循序渐进的原则。篇幅太长、过于专门化和行文艰涩难晓的文章,很难用于语言教学,因而也不会选做IUP的教材。如果把IUP的课程、教材同一般汉语教学机构高级程度汉语班的情况相比较,即可看出“学术级汉语”强调的是课程的专业导向性,每门课程的设计都有其明确的专业要求和范围,是根据专业来选择学习汉语的内容,专业处于教学中心的位置,语言则是与专业培训相配合,是渗透在专业进修培训之中的。反过来看,专业培训又是通过汉语教学来实现的,学生是通过汉语学习的习得来加深对专业的了解。学生选修一门课程,即意味着他在某一专业方面受到了比较严格、系统的专业汉语培训,对这一专业领域里的著名学者、有代表性的学术论文、有影响的学术观点有了初步的接触,同时也就借此了解了这一领域里的常用汉语词汇、某些专门术语和习见的概念,从而初步具备了在这一专业领域与中国人进行一般学术交流的能力。

在决定课程、选择教材时,把专业作为一个主要的因素来考虑,围绕着专业训练的要求来对语料、文章进行筛选,使教学集中在一个相对比较紧凑、专门的范围里,学生因而也就可能在一个较短的时间里,相对较快地掌握某一个特定领域里的语言知识,较快地具备在这一领域里与学者进行语言交流的能力。显然,这样一个思路,和我们一般的所谓高级汉语教学的模式有很大的不同。其根本不同之处在于,“学术级汉语”是根据“用”的需要来确定教学的内容,学生将来“用”的是什么,那么现在“教”的也就是什么;至于与“用”没有关系或关系不紧密的部分,在“教”的过程中就被有意识地加以舍弃。“用”突出了专业的导向性,落实到课程设置、教材选择上,就是重点突出,主次分明,既有取也有舍。在“取”的部分里面,“学术级汉语”远比一般的高级汉语显得内容要精萃、深入,专门化的程度很明显,例如,鲁迅、胡适、周作人、陈寅恪、林语堂、费孝通等人的学术文章,就列入了IUP的“中国文化丛谈”、“思想与社会”等课程的教材中。在一般的社交场合,这部分教学内容大概并没有太多的使用机会,而在特定的学术交流之际,这些内容恰恰是交流的核心、主题。掌握了这些内容就基本具备了进行某一领域学术交流的能力,就能够比较熟悉这一领域汉语的常用词汇、句型、概念,以及学者的思路,学生在这一领域所具备的汉语交际能力可能远比其他方面的汉语能力要强。从这样的效果看,“学术级汉语”教学中所进行的取与舍,是要在一定的时间里,通过重点突出、取舍分明的教学方式,使学生尽快地掌握某一方面的语言交流能力,而不是把时间消耗在普遍、均衡地提高语言水平上面。就课程、教材的设计与教学效果而言,“学术级汉语”教学的实质也可以说是在追求最佳的“投入产出”比例。

应该说,任何的教学实际上都有自己的时间限定,都需要在一定的时间里达到一定的目标,所以适当的取舍是教学中不可避免的问题。教学中的取舍只有是否恰当,而不存在不需要取舍的教学。所以恰当的取舍无疑是成功教学的要素之一。在对外汉语教学中,不论是哪一个层次、水平的教学,恰当的取舍都非常重要,就是说,什么是应该教、必须教的,什么是可以舍弃、忽略的,在教学中都应该有明确的规定。而且这些规定应该成为编写教材、确定教学内容的基本依据。IUP“学术级汉语”教学理念的一个富于启发性的地方就在于它是根据学生的学术发展需要来确定教学内容,学术的专业性决定了语言教学的取舍。由于教学目标明确,取舍的原则也就很分明,学生也就能用较短的时间取得比较明显的进步。

同时,我们还应该看到,第二语言教学的一个突出特点就是学生是为了“用”而学习,“用”既是学生学习的根本目的,也是教学中不能不考虑的基本因素。即使是非专业的外国留学生,他们学习汉语也大半具有很强的实用目的。据清华大学对外汉语教学中心历年对留学生所做的调查,75%以上的留学生把来华学习汉语与今后的择业、工作机会、事业发展等联系在一起,其中从事商贸、旅游、通过外语考试以获得较好的工作职位及帮助国人与中国人沟通等又占了较大的比例^②。留学生的这些学习目的显然是我们在教学中应该慎重考虑的。如果我们的教学没有充分注意学生的学习目的,没有在课程设置、教材编写中适当反映、体现学生的学习目的,那么,也就很难在教学中充分调动学生的学习积极性,取得较好的教学效果。当然,一般的汉语教学机构和IUP不同,IUP的学生专业性很强,相对而言专业的范围也比较狭小,主要偏重在与中国的政治、经济、文化、历史、哲学、宗教等相关的学术领域,而一般来华留学的学生学习的目的多与希望今后从事具体的某种社会职业有关,对这些学生的汉语教学,恐怕就不能完全从今后专业运用的角度来设置汉语教学的内容。但是,即便如此,我们还是应该在汉语教学中适当的考虑学生对“用”的要求,课程、教材应该与“用”有一定的、适当的结合,而不是只从汉语本身的语言结构、规律出发,来安排教学。

较多地考虑学生今后运用语言的实际需要,把“用”作为安排教学的一个重要因素,根据“用”的需要决定课程的设置、教材的选择,然后才考虑如何在教学中反映、体现所学语言的结构与规律,以及语言知识的系统性,这样一个主次轻重的次序,实际上是区别第二语言教学与专业语言教学的重要标志。按照国内第二语言教学的传统习惯,我们历来强调的是学生不仅要“知其然”,还要“知其所以然”——也就是说,不仅要求学生具备运用第二语言的能力,还要求学生了解为什么要如此运用,其语言学方面的依据是什么。这样的要求,对专门研究这一语言的学生来说是合理的、必要的,但对从应用的角度学习第二语言的学生来说,就未免是陈义太高、过犹不及。一个合理、有效的第二语言教学课程,首先应该注重培养学生在实际交际中运用这种语言的能力,要以“用”来定“教”、定“学”,从而使学生切实具备实用语言的技能,至于对这种语言的知识性的理解与掌握,则不宜在教学中做过高的要求。

从上面的分析不难看出,IUP“学术级汉语”教学理念虽然是从一个相当专业性的汉语教学机构里发展起来的,但它实际上在很大的程度上反映了第二语言教学的内在特点与要求,因而对第二语言教学提高效率、改进教学效果具有某种普遍程度上的启发意义。在过去的三十多年里,IUP也培养了一些以研究汉语为自己专业的汉学家,其中有些学者在其专业研究方面还取得了引人注目的成就,然而,IUP所说的“学术”,仍然是指把语言学研究排除在外的社会科学、人文学科各领域,IUP的“学术级汉语”教学开设的课程涉及的学术范围很广泛,大概在一般从事汉语教学的机构里都不大可能开设,一般的对外汉语教师也会觉得这些课程过于专门化,甚至是过于琐细,而其鲜明的特点,是这些在“学术级汉语”的名义下开设的种类繁多、分工细腻的汉语课程恰恰很少与汉语本身的研究、专门介绍汉语语言方面的系统知识有关,也就是说,很少有专门的汉语知识、理论的课程^③。显然,并不是IUP不重视对汉语本身的研究,而是它认为,既然培养的是在各个学术领域从事汉学研究的专门人才,而不是研究汉语的专家,那么,整个IUP的汉语教学就应该跟各个专业结合在一起,语言教学应该渗透在专业介绍中,学生掌握汉语的目的是能够运用汉语进行专业学术交流,而绝不是为了学习汉语而学习汉语。事实证明,IUP的“学术级汉语”教学理念的确是行之有效的。

三

IUP“学术级汉语”教学理念不仅体现在课程设置、教材选择上,同时还贯穿于具体的教学过程中,在其

几十年的运作时间里形成了一整套完整、系统的教学行为规范与模式。这些教学行为规范与模式,是“学术级汉语”教学理念的重要组成部分,是将“学术级汉语”教学理念落到实处的保证,假如没有这一套教学行为规范与模式,则“学术级汉语”教学理念再高明,也不过如空中楼阁。

首先,IUP强调教学的各个环节都必须置于规范性的约束之下。这里的规范行为主要包括两个方面的内容:第一,教学的个体要有一定的规范,无论是教师还是学生,在教学、学习的过程中必须按照一定的要求进行,不得随心所欲、不守规则;第二,教学的整体安排要有一定的规范,不同的教学阶段有不同的要求,各个阶段性的要求是为总的教学目标服务的,但又有自己鲜明的特点,不能混淆、模糊。

IUP对教师的教学行为要求可以说非常具体、细致、明确。例如,规定“课堂教学必须以学生为主,教师的教学说话时间应少于学生”,这样一个规定,是为了保证学生在课堂有充分的语言练习机会,对课上所学内容能够经过自己的练习而得到消化,变为自己的语言运用技能,而不是只听教师的讲解。又如,规定“教师在课堂应该使用正常的说法、语气、语速进行教学”,这是为了使课堂教学与社会生活中的真实语境保持一致,教师不应该为课堂上与学生沟通的方便,而有意识地放慢语速、缩短句子,这样做虽然可能使学生在课堂上觉得对所学内容理解更清楚,但也很可能导致学生在校外对一般生活交际语境的适应不良。类似的规定总计有十条。它不是单独针对教师提出的要求,对学生也一样有要求。例如,学生“上课时不能看课本、查字典”,不是教学中没有这方面的需要,而是因为这样做必然会占用相当的课堂教学时间,影响正常的教学进度,也会影响学生在课堂上的听、说汉语,因此,IUP规定看课本、查字典都应该在上课以前就完成了。学生要达到这样的要求,就必须事先花较多的时间认真地预习课文。

IUP的教学安排与一般的汉语教学机构不同,每个学年采用的是九个月的小班制密集课程模式。这九个月又分为四个学期,每个学期大致是八周时间。这四个学期各有自己明确的教学目标。例如,第一学期的教学目标包括下列内容:

(1)使学生养成良好的预习习惯;(2)教师经由领说、梯形联系、反复问答等方式,巩固学生会话基础;(3)教师严格改正学生发音、声调、语法、语气方面的欠缺;(4)帮助学生熟悉教材的基本句型、词汇;(5)由句子到句段逐步发展学生的中文书写能力。

到了第四学期,教学目标改为下列各项:

(1)视个别需要,加强专门学科的阅读与写作;(2)注意词汇、语句之修饰,提升学生的表达能力;(3)发展演说、辩论等难度较高的语言技巧;(4)文化学习与语言学习相辅相成;(5)发展独立学习中文的能力。

可见,IUP在所有的教学环节上都做了精心的安排,使得全部四个学期的教学不仅都有章可循,而且每个学期都有自己明确的教学目标,不同学期的教学目标既体现了教学的阶段性,也体现了彼此的配合衔接。这样就保证了IUP的全部教学都是在规范化的轨道上运行,整个教学非常有序。

IUP还非常重视教学过程中教师与学生的互动性。所谓教师与学生的互动性,是指教师和学生在学习过程中应该互相配合、主动合作,充分发挥两个方面的积极性,而不是把教学分割成教与学两个截然不同的部分。从尽量激发教师与学生双方的互动性出发,IUP对教师、学生的定位与一般的教学机构明显不同,其特点在于是从如何更有利于学生的学习来规定教师扮演的角色,又从如何有利于教学来规定学生扮演的角色。例如,规定教师必须“脱离传统传道、授业、解惑的讲课角色,而代以语言教练帮学生习得沟通技能”,认为“课讲得精彩,让学生懂课文内容,并不是IUP教师的必要条件,善于引导学生说话,让学生适时说出正确的句子,才是IUP对教师的要求”,“教师的责任是维持活泼、热烈的课堂气氛,创造出学生有兴趣的话题,沟通情景,使学生保持积极主动的发言动机。”对学生也有特殊的要求,例如,“学生必须在课前独立把课文预习好,课堂上学生只发展听、说的能力,并不做读、写的练习”,“学生不得在课堂上看书”。显然,IUP对教师、学生的角色定位,都未必适合其他教学机构,但是对第二语言教学来说,这样的定位无疑有着很强的适应性,可以说是充分体现了第二语言教学的特殊要求和特点的。

笔者在数年前的一篇文章中曾经指出,中国有着重视教育的深厚传统,但是纵观国人的教育思想,也不难发现其中存在一个根本的缺陷,那就是对改进教学的具体方法一向不够重视^①。因为在教学方法改进上投入的精力较少,所以也很少有人去研究教学行为规范这样的问题。国内的对外汉语教学已经发展到

可观的规模,而且也已经把它确立为一个相对独立的学科,不过,从已经发表的文章看,还是较少看到有对教学行为规范方面的研究成果。现在大家都承认,对外汉语教学并不是一个会说中国话的人都能胜任的教学岗位,同时也并非只凭着主观努力就可以取得好的教学效果,而是需要认真地研究它的教学特点、规律,在教学行为规范方面确定一些基本的准则和要求。有了这样一些基本的准则和要求,就可以基本保证教学的质量。在这方面,IUP的经验无疑是很值得我们重视和加以借鉴的。

注释:

- ① 例如,美国西雅图华盛顿州立大学(University of Washington)的“科技日语”课程就是一个专业与第二语言教学相结合的教学项目,此课程为该大学工学院与日本东北大学合作开办,华盛顿州立大学的学生结合自己的专业学习日语,其日语教学以美国学生能够与日本专业人员进行一般交流为目标,学生完成课程后赴日实习,即可与日方公司技术人员进行合作研究。
- ② 见《清华大学对外汉语中心学生情况调查表》。
- ③ IUP在台湾大学办学期间,除基本的汉语会话、报刊课以外,在汉语视听方面开设的课程有中国电影、电视新闻、广播新闻、广播剧、社会大学演讲等;在文学方面开设的课程由台湾短篇小说选、大陆文学、鲁迅小说、大陆新时期文学、中国文学史等;古代汉语的课程则有基础文言文、进阶文言文、古文观止、唐诗、唐人传奇、四书、红楼梦、水浒传等;史学方面的课程则包括近代史大纲、中国历代政治得失、清代奏折等。
- ④ 丁夏:《做好微观层面上的教学改革》,《世纪的呼唤——清华大学教育思想讨论启示》,清华大学出版社1999年版第234页。

关于完善对外汉语教学兼聘制教师 管理机制的几点思考

鲁 俐*

进入90年代以来,我国对外汉语教学的规模快速增长,教师队伍建设、教材的编写与更新、教学理论与实践经验的总结也都取得了明显的成绩。同时,随着对外汉语教学规模的发展,也出现了一些新的问题,需要我们正视和妥善解决。在具体从事对外汉语教学管理工作中,我们感到教师队伍建设中就有一个亟待解决的重要问题,那就是如何建立一个完善的兼聘制对外汉语教学教师的管理机制,把管理兼聘制对外汉语教师的工作纳入规范化的轨道,使兼聘制对外汉语教师成为整个对外汉语教学教师队伍中的一个合格的组成部分,能够与专职对外汉语教师一起,为发展我国的对外汉语教学事业做出积极的贡献。

一、国内对外汉语教学使用兼聘制教师概况

对外汉语教学的根本特点在于它是第二语言教学。第二语言教学中使用兼聘制教师是一种国际性的现象,在国外大学相当普遍。例如,韩国大学中文系一般只设4名左右的专职中文教授职位,但这4位专职教授显然不可能承担系内100—200名学生的几十门中文课程的教学任务,因此各大学的中文系通常会聘请10名以上的兼任讲师,与专任教授共同分担各种中文课程的教学工作。日本大学的情况与韩国类似。在欧美大学里,汉语教学任务一般由东亚系承担,中文与日语、韩语、越语等语种的教学工作分别由类似于国内大学系内的教学组负责,这些教学组的规模一般都很小,正式的专业教师通常只有3—5位,大量的教学工作必须聘请兼职的助教(TA)来担任。近年来美国大学中的汉语教学规模增长很快,在相当多的

* 鲁 俐,清华大学中文系讲师,北京 100084